

ملائصلالدين

№ 16 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

۱۶ قيمتی ۱۲ قېك



Литог. С. Быхова

— بابا، تازه قونسول من ام، سن نه چي سن؟

— اولان، نه دانيشیرسان، تازه قونسول من ام، بو منيم حکم که وزارت خارجه دن گتور ميشم.

— خيره، خيره، آقا، سهوگز وار، تازه قونسول من ام، بوده منيم حکم، منده همان وزارت خارجه دن گتور ميشم.

Первоклассная гостинница „Кавказ“ Въ Тифлисъ.

تفلیسده قافقاز مهمانخانه سنده تمیزلیک ساکنلک و راحتلک آرتق درجه ده. اللی اوطاق وار و قیمتلری یر مناندن باشلانور. ادبلی و زیرک قوللوقچیلار.
ایکی جور خوراک ۶۰ قېک ۱ ریومقا عراق و بر باقال شراب ایله. اوچ جور خوراک ۷۵ قېک بر ریومقا عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قېک بر ریومقا عراق و یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمانخانه صاحبلیری: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

غریبه اتفاق ۷ منات ۲۵ قېکه

گوندریریک ایکی قاستوملق قیش و یاز مالی: بر پارچه انگلیز تریقوسی یون و محکم و مودنی نقشه لرله بزمنش؛ انی ایکی ارشین، ۴ ارشین بر چرک بوتون کیشی قاستومی. و بر پارچه ۸ ارشین «پاناما تریقوسی» اروات قاستومندن اوتری محکم و ظریف تازه ریسونقالی. باغلیوب پوچت ایله گوندریلور زاداتقاسر. اگر بکنمه سکر پولکتر گیری گوندریلور. خواهش ایدنلره کنه همان قیمتته گوندریریک ایکی دست کیشی و ایکی دست ارواد قاستومی. نالوز حقی ارتیلور ۱۶ قېک، اما سبیره ۸۵ قېک داها ارتق.

Адресъ: Фабрика А. Кивмона, Лодзь М.Н.

تازه آجیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечбница“

Ксеніевская ул. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“
Телефонъ № 590.

ل. ی. بالاردژوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول ساعت ۲ دن ۳ ادک

و. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی هرگون بازاردن سوئی ساعت ۱۲ ادک

م. آ. غدهوانی. - نرو آزاری. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری اون یاریمدن ۱۲ ادک.

آ. غ. غورقو. - ایچری آزاری. شنبه لونی ساعت ۱۲ دن ۲ ادک و بازار گونی ۱۱ دن ۱۲ ادک.

آ. آ. قارشین. - دهری و سوزنگ آزارلری. هرگون بازاردن سوئی ساعت ایکی یاریمدن اوچ یاریمه دک.

غ. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک و شنبه گونلری ۱۲ دن ۱۳ ادک.

و. م. مانسوده توف. - ایچری آزاری. بازار ایرته سسی جمعه آخشامی و شنبه گونلری ساعت ۱۲ دن ۲ ادک.

ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هرگون ۱۲ دن ۱۳ ادک.

و. س. موسخلوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه و جمعه گونلری ۲ دن ایکی یاریمه دک

ر. و. پیرادوف. - جراحلق. هرگون ساعت ۱۱ دن ۱۲ ادک

ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هرگون جمعه دن سوئی ۲ دن ایکی یاریمه دک

ن. رسخیلادزه. - دیش حکیمی. هرگون ساعت ۹ دن ۱۰ ادک

غ. و. سوبولسکی. - جراحلق هرگون ساعت ۹ دن ۱۱ تک

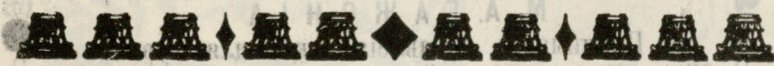
ن. ی. تیقانادزه. - ماما آروات آزاری هرگون ساعت ۱۲ دن ۲ تک

غ. ی. فعودوروف. -

اینانیلمیه جاق بر وقعه ۷ منات ۲۵ قېکه آنجاق

ایکی قاستوملق گوندریریم پوسته اجرئی و یریلمش نالوز ایله ۴ ارشین یاریم مردانه قاستوم ایچون انگلیس یون تریقوسی؛ ایکی ارشین انگلی متین، پارلاق اک تازه مودالی نقشه لرله بزمنش، و گوندریریم ۸ ارشین نوووستی پارچسی عورت پالتاریندن اوتری. ۲ جفتلک قماش پارچلی آلانده مردانه بر پارچه آستارلق گوندریریم. ایستینلره گوره هر جفتنی مطلق مردانه یا زنانه گوندریمک ممکندر. هیچ قورخو یوخدر. مال بگنلمزسه پول قایتاریلور. نالوز اولانده مناته ۲ قېک یول خرجی آرتق حساب اولنور. سبیریا به وزن حسابی: ایکی قاسقومه ۱ منات ۲۵ قېک.

Фирма М. А. Бабушкина, Лодзь 1-е отд. М. Н.



ستانبولسکیا نوووستی

Стамбульскія новости

استانبولده هفته ده بر دفعه چیخان روس دیلمنده رسملی تورک مجموعه سیدر.

مجموعه ۱۶ صحیفه دن عبارت اولوب چوق گوزل رسملر ایله بزمنیر اسلام عالمک هر طرفدن، خصوصاً عثمانلی تک اگ عمده و دوغرو سیاسی و اجتماعی احوالندن خبر وین اگ مکمل روسجه غزته در.

روسیه ایچون آبونه قیمتلی: ۱۲ آیللی ۸ منات

۶ آیللی - ۴ منات

۳ آیللی - ۲ منات ۵۰ قېک

Константинополь (турція)

آدریس:

Редакция „Стамбульскія новости“

باکوده ملانصرالدين ژورنالی نڭ وکیلی

اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Представитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:
Гостинница „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.

که وقتی تمام اولماش بیلت لری تازه لمگه و انجمنون پالازلارینی قاقایه آپارماغه پلان چسونلر که حماعت مانع اولای ییللمه سون.

رشت یا نقوسی نك پلانی:

آقای شریعت مدار و آقای ملا سید محمد رشتی یاندریماق ایچون ییله بر گوزل پلان چکمیش دیلر که شهره دورت طرفدن اود ویریلسون و بو قصدی عمله گتورمک ایچون خائن لر اوچ دسته اولمشدی لار. اولمچی دسته ده ایش گورنلر بونلارایدی: سردار امجده شریعت مدار و ملا سید محمد. ایکمچی دسته ده ایش گورنلر: سابقده رشت مجاهدی سید عباس، فایتون چی مختار مشتقی، فایتونچی مشهدی باقی و جعفر. اوچومچی دسته: ایراتک بی کار آدملریندن ایکی یوز ویل و بامبولی.

نه طور اولورسه، همان گیجه نظمیہ حاکمی صدیق الحرم ارتجاعیونلرک بو تدبیریندن خبردار اولور و بیر نجه سنی حس ایدیر، ملا سید محمدی گوندیریر طهرانه، اما شریعت مداره بر سوز دییه ییللمیر، چونکه تازه لمگه روس رعیتی اولویدر. خلاصه، آخری خیر اولدی، و هر چند خائن لری حاکم نظمیہ توتوب حبسه گوندیرمشدی، اما روس تبعه سندن حاجی رستم بابایوف گیدوب هامیسینی حبس دن قورتاردی.

منیم هر دن بر قولامه بر ییله سوز چاتیر که گویا ملا نصرالدین ملالاری ایستهمیر و سوز اختاریر که اونلاره دولاشسون. من بونک جوانده عرض ایدیریم که سحرلر یریمدن دورانده ابدت او خیالده اولمورام که بر ملایه ساتاشیمو بر ملایه پیسلیوم، پوچتادن کاغذلاری آلوب اوخویورام و گورورم که ملالره سیدلر، شریعت مدارلر ایستورلر ایرانی یاندریسونلر، بو خبرلری ده بیزه یازانلار ایرانی دوست توتان قارداشلاریمز و خیر خواه مسلمانلاریمزدر.

نه جور یازمیاق؟

یوخه، بیزیم قصدیمز او دکل که بی گناه بنده لرک آدینی ناحق یره چکوب اونلاره بهتان دییه ک. آخوند ملا اسماعیل حسن زاده ولادیقاقازده مسجدک ایکی دکانیی صاحبانوب دیبور که «مسجدک مالی برجه ملایه حلالدر، غیرلره یوخ» بونی ایشیدنده بیزده گوتو روب یازیریق:

مربع

آنک ایچون اویماز غیری به کولوم بر عجب ملادر بنیم سیودیگم، ملا ندر، سید ندر، ملکدر، هامی دان اعلادر بنیم سیودیگیم.

سقالی سنبلدر، یگانگی لاله اوزی ده بگزبور وحشی چغاله، قولاخلاری اوزون: گوزی پیاله، ملته بلادر بنیم سیودیگیم.

اول منبع عدالت ...! من باب تابعیت اثبات قدر ملت مقصودی محض عبرت بن ایله مم حکایت تعریفی نهایت قوی صفحه بخارا خواهد شد آشکارا»

«احد خان» آبادی و وطنچون ناصر تک ایتک ایستر بول بول سیاحتندن جود و سخاوتندن قوی مادیلر اینسون ایرانه بگزر اولسون «دردا گه راز پنهان

(.....)

کیملر لر

کیملر لر روس قوشوننی نی ایمدی به تک ایرانده ساخلیان؟ من دییه جگم — ییله بیزیم باشی عمامه لی مجتهدلریمز و اولاد پیغمبرلریمز، اما سن دییه جگسن — یوخ، من دییه جگم — هه، سن دییه جگسن — یوخ،

بوندان نه چخاق؟ من ییله دییه جگم، سن ایله دییه جگسن، یاخشی سی بودر، عزیزم، بر آز حوصله گی دور، من نقل ایدیم، سن ده قولاق آس، دخی نیه اورگگی سیخیرسان،

بسم الله الرحمن الرحيم، خیره من الله العزيز الحكيم لفلان بن فلان، ایراتی ایستین قارداشلاره معلوم اولسون که روس وزیر مختاری طهرانده مجلس مبعوثانه قطعی صورتده وعده ویرمشدی که همین آیک ایگرمی ییشنده روس قوشونلاری ایراندان چخاقلار، اگر بر یانده اغتشاش مفتشاش اولماسه، یعنی برجه شرط ایله: اغتشاش اولماسه،

چوخ عجب: یعنی اغتشاش نه بر چتین ایشدر؟ سن برجه اغتشاش دیبورسن، اما اگر ملون چکیر، من رشت کیمی بر بویوک شهره اود ووروم، همی مینلرجه عورت اوشاق اود ایچنده کوله دونسون، همی روس قوشوننی نه گنه ایرانده قالماغه بهائسه اولسون.

بو گوزل تدبیری توکن، بو پلانی چدن لر اولوبلار رشتده ایکی نفر شخص که آدلاری:

- ۱) روس تبعه لگنی قبول ایدن مشهور قاضی شریعت مدار،
- ۲) پیغمبر اولادی سید ملا محمد.

مگا همیشه دیبه ردیلر که نجفده «دارالفنون» قورتاران علمامز و مجتهدلریمز انجنار درسی ده اوخویورلار، من اینماز دیم، سببی بودر که اوراده تحصیل تاپانلارک یوزده دوخسان دوققوزی اللری نك بارماقلارینی دور سا یوب باشه چخا ییللمرلر.

اما سوز یوخ، هامی اوخویان ملا پناه اولماز، یعنی انصافاً، آقای شریعت مدار و سید ملا محمد چکدیکاری پلانه باخانده انسان دییه ییللمیر که بونلار انجینر دکل لر، و ولادیقاقازک تازه قونسولی نك یرینه اولسام، بو آقلاری تکلیف ایدهرم پتروفسک شهرینه



البيات

غائب مدبرانك
 اينديكلى صداقت
 آجديقلارى بولاغلار
 هات الصبح حيوا
 «دردا كه راز پنهان
 بونلار عبث مي ياهو!
 همتسزین اولورمی؟
 ایران سعادت‌ننه
 چوقلار بو مملتنه
 زان جمله نصرالدین
 هر شده، اوچده ایتدی
 هر بر سیا حتنه
 یوکسلی عرشه قارشى
 «دردا كه راز پنهان
 ايشته بونك ایچوندر
 دنبالره آقیشدی
 هر شهرى قیل تماشا!
 مشرقده مینلر ایله
 ترکیده زیاده،
 چین‌ده، خطاده به به!...
 هر سوده بالتکثر
 ایرانلی در گوریرسن
 اما نه طالتی دیدار!...
 هر شخصه ظاهر ایکن
 تعریف ایچون و برده
 «دردا كه راز پنهان
 تدبیری در كه حالا
 بر بر اولورده پیدا
 جاری اولور شرابا
 یا ایها السکارا!!
 خواهد شد آشکارا»
 معلوله یوقمی علت?
 بونجه موفقیت?
 چوقلار ایدندی خدمت
 گوستردی سعی و غیرت
 حق ایله سوننده رحمت
 هر سمته بر سیاحت
 سیل تک آقیتدی ثروت
 خاک دیار دارا
 خواهد شد آشکارا»
 ایرانلی بالمسرت
 اولدقجه گوردی عزت(?)
 هر سمته ایله دقت
 مغربده بالاضافه،
 روسیهده نهایت،
 هپ آشنای غربت
 هر كوده بالزیادت،
 اما نه شأنلی رؤیت?
 اما نه خوش قیافت?
 یوق عرض حاله حاجت
 یوقدر دیلمده یارا
 خواهد شد آشکارا»

صاحب‌دلان خدارا
 خواهد شد آشکارا»
 یردن گوگه جهاندا
 ایراندا هر مکاندا
 خالخالده، خانچوباندا
 هر آندا، هر زماندا
 کشکاندا، اصفهاندا
 قانینده، پارلاماندا
 سوزلر بتون گوارا
 خواهد شد آشکارا»
 قاریء كه ایشبو حالت،
 ایرانده ایتدی نشأت؟
 چارپیر گوزه شکایت،
 هر یرده امن و راحت،
 بالخیر و السلامت،
 شرکنله هر تجارت،
 راضی بتون رعیت،
 دائر امور دولت،
 لشکر بتون صفآرا،
 خواهد شد آشکارا»
 سعیی له بی مهابا!
 بش گونده اولدی برپا!
 حاشا و ثم حاشا!...
 بر ایش گوروبلر - اما
 آثاری در همانا
 «دل میرود ز دستم
 دردا كه راز پنهان
 آسوده لك بو ساعت
 وارایسه واردر آنجق
 تبریزده، سرابده
 غیرتلی شاه سوننده
 لورلارده، شیخ گوزلده
 طهرانده، انجمنده
 ایشلر بتون حقیقت
 «دردا كه راز پنهان
 طالمه تکرانه
 یا کیملرک گوجندن
 ایوم هر طرفندن
 هر کسده وجدشادی،
 احوال داخلیه
 داد و ستده رونق،
 خوشدل بتون جماعت،
 آسوده حال ملت،
 نظم و نسق مهیا،
 «دردا كه راز پنهان
 ظن ایتمه حاضرانك
 بو رتبه اعتلالتق
 یوق! یوق! خطا ایدیرسن
 گرچه بولاردا آرزوق
 کیچمش بنای خیرک»





Բալն օւոյ

Հորի օւոյ

Րօտիւր

Կրտսիայ արօ — Իհ



ԱՐՏԻՐ

(Եր Եւոլոզ ԴԻ ԿԵ ԿԱԻՆ ԿՍԻՐ)

ՄԼԱ ԿԻՏԻ ԱԻԼԵ ՕՂԱՆԵ ՔԱՐԴԱՏԻՒՆ ՄԻՆԵՍԻ ՕՒՃՈՒՐՆԵ

راده ویریلن عهده بر عمل نشانهسی گورمیه جک سن.
آمان گونی در، ملا عمو، منی باغیشلا.
نوکرگز: «دمده مکی»

آغایه کومکچی اولاجاق، اونک مجالی اولمیانده بو اونک
یرینی ویره جک، بو مشغول اولانده او بونک یرینی ویره جک، خلاصه،
دال دالا ووروب جمیع شماخی لی لاری خوشبخت ایده جک لر.
الله عمر ویرسون.

«جرراما»

ملت پرست

من بیچاره هر گیکه فاتما قاریشوخ یوخی گورمکدن باقریم
یاریلدی، آخر ال منیم، اتک سنون، بلکه منیم ایچون بریوخی
دعاسی یازاسان، بر قدری آرام اولام.

بر نچه آی بوندان قباق گیکه یوخیده گوردوم: بر آقاجا
سوار اولوب چیگنمه توفک دریا اوزینده چاپورام، آخرده گلدیم
یقآترینادار شهرینه، یوخیدان سراسیمه آیلوب چوخلی صلوات دیدوم
و شیطانہ لعنت ایلدیم و سحر چاقی تعبیر خابه باخوب گوردوم
یازوب: آت اوجالوقدور، توفک سسدور، سودا آیدینلوقدور، ناکه
همان گون کوچده گزرکن رحیم خانی گوردوم، و من اوز اوزیمه
دیدیم الله تعالی آخرین خیر ایلهسون.

و اوندان بر آی سورا گینه یوخوده گوردوم: من بر میشه
گیتیمیشم و منیم دورت طرفی جانور لر آلوب، سحر دوباره تعبیر
خابه باخوب گوردوم یازوب: جانور انسانک دشمنیدر. من چوخ الله
تعالی یه شکر ایلدیم، و بر نیچه گوندن سورا میرزا کریم خان
جنابلی بعنوان قونسول تشریف گتوردیلر و ملت عموماً مشارالیهی
چوق یاخشی پیشواز ایلدی، اینان که تبریزده حاجی میرزا حسن
آقا ایلله پیشواز گورمیوب. خلاصه، بر نیچه گوندن سورا اعلان
اولدی که هر کس ایچون لازم و واجبدر گرک تازه تذکره
آلسون، و تذکره قراری فعله ۵ منات ۲۰ قیکدر، بز جسارت
ایدوب سرکاردن خبر آلدوق که جهت ندر بو ایل بر منات ۲۰
قیک آرنوخ آلورسوز، و سرکار آجیخلی آجیخلی بووردی: ای
ملت نادان و جاهل آخر مجلسدن حکم اولوبدر، چونکه ملت
چوخ دالی قالب، انشالله بوندان سورا بزده سایر ملت لر کیمی
قباقه کلرک.

یاشاسون ملت، یاشاسون قونسولار، یاشاسون تبریزده قهوهچی قاسم.

امضا: ایلاته آغی ویرن

پوچتا قوطوسی

آغدامده دوستمزه: «ملت دوستلری» امضاسیله یازیلان تشکر
نامهنی بیز چاپ ایله بیلمه نیک.

نوخیده «م. پ.» امضاسی ایله مکتوب گوندزیه: آبونگوزک
بومره سنی نشان ویرمه دیگزر سیندن مکتوبگزه اعتنا اولونمادی.

شماخیده «بر نفر طلبه یه»: یازیرسگزر که تازه آچیلان مکتبدن
بر نفر خارج اولان معلمک دورت نفر تعیین اولونانلاردان ماهی
نولماغی اظهر من الشمسدر، ایستهر «اظهر من الشمس». ایستهر اظهر
من القمر اولسون — سیزی تانیماساق — اینانا بیلمه نیک.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاه.

ایر منی بایر امانده مسلمانلار

بو گون که آپریل آینک ۲۱ و ۲۲ سیدر شرور اویزدنده
«ورمه زیار، الکلی، خانوقلار و باش نوراشین» ده سحر تیزدن
مسلمانلار اوزلرینی یوموش هره بر دسماله آلتی یدی یومورتا قویوب
یوخاریده ذکر اولونان ایرمنی کدلرینه یوز توتوب یومورتا
دوگوشدورمگه، قومار اویناماقه گیدیلر. اتوز یاشنده مسلمان اوشاغی
اون یاشنده ایرمنی اوشاغی ایله یومورتا دوگوشدیریر و ایرمنی جه
دیر «یا آر باهی یا دور باهم». آخشام چاغی ماشالله یعنی بورما
مسلمانلار کیفنوب ایرمنی قونشولارینک عوضندن، ال تاپانچیا بربرینک
اوسته هجوم ایدوب شادیانهلق ایدیلر، والسلام.

امضا: میرزا قولای

نجات

غازیتهلرده مسلمان قارداشلار هر گون اوخویورلار که باکوده
بر نجات جمعیتی وار که هر بر معارف محتاجنه نجات پایلیور.
چوخ عجب.

آخرده ایش بیله گتوردی که نجات جمعیتنه بر یونگول
ایشمز دوشدی. گوتوروب بر کاغذ یازوب نجات جمعیتندن بر جواب
ایستدیک.

جواب گلمدی.. گینه یازدیق، گینه جواب گلمدی.
بیش آلتی کاغذ و ایکی تیلغراف گوندروب جواب آلمیدان
سورا باکوده بر تانیسیمزه یازدیق که گیدوب نجاتدن بر احوالات
بیلسون.

دونن رفیقزدن بر بیله کاغذ آلدیق:

« عزیزم ملا: ییزم دوستقمز، سوز یوخ صمیمی در، و بنده
خصوصاً، ملاتک یولنده خدمت ایلمگه همیشه حاضر، و نه قدر
مشکل ایشه منی وادار ایدهسن، مضایقه ایدن نامرددر، ایستبورسن،
حکم ایله گیدوم کوچده بر گناهسبز بندهنی ووروم اولدوروم،
سوروشالارده نوشون ووردون، دیوم، — چوخ عجب ایله دیم،

خلاصه مهربان ملا عمو، مگا هر نه بو یورورسان بو یور —
اما نجات آدی چکه، منی نجاته توش ایلمه، مگا دی گینن گیدوم
یوز گون سنون ایچون داش داشیوم، اما مگا دیمه که « گیت
نجاتدن بر کهایت آل» یوخ، یوخ، بیله سوزی مگا یازما، اونسزده
بر نمر باغشلاماز، اول، یوز آدام بری برینک اوسته آتاجاق که
«من بیلمه من، فلان آنا بیله ر» و ثانیاً یوز گونده گوزلهسن، بو.

مکتب خمریه

قبه محالنده آشاغه زنجور قریه سنده جناب کامیش یوز باشی نك معرفتيله حاجی رسولك منزلده بڑ مکتب خمریه آچمی شیق که ملنك بالالاری بو مکتبده شراب ایچمگه اوشاخلقدان عادت ایله سونلر، یاشاسون یوز باشی، یاشاسون حاجی رسول، یاشاسون پریخود ملاسی ابراهیم افندی و جناب حاجی عدیل که مکتبی تبریک ایتمگه تشریف گتورمشدیلر.

یاشاسون مسلمان قارداشلار!

اورینبورغ خبرلری

امیر بخارا یالقاندن عودت ایدرکن اورینبورغده بر گون مسافر اولوب، بتون اهل اسلامی شاد خرم ایله دی. تصادف ایدن غاراداوا و قزاقلرک بوینه میدال و نشانلر طاقدی. بشقه لرده چوق انعام احسان قیلیمیش دیبورلر... الله بویه «مسلمان» امیرنه اوزون عمر و بخاراده آجلقدن قیریلان سارت لره صبر ویرسون! آمین!

غصبرینسکی نك 25 سنه لك یویلی سی شرفه اورینبورغده بر مسلمان «دارالمعلمین» ی آچمق قصدی ایله، بوندن بر ایکی سنه اول شهرک ضیالی و حیالی لریندن مرکب بر قامیسه انتخاب ایدیلیمش ایدی. یوک اجتهاد و پک چوق اویقولردن سوک هندلی منهاجک «دارالفنونی» کبی آز قالدی شو «دارالمعلمین» یاپیله جق ایدی، فقط قامیسه وفات ایتدی. شیمدی وفات اولمش قامیسه اعضالرنک شرفه یویلی یاپیله جاق.

«ترجمانک» دوزدیگی پلان اوزره آوروپایه ایدیله جک سیاحتده اشتراك ایتمگه بورالی میلیونر اسلاملره تکلیف اولونمش ایسه بونلر بیله جواب ویدیلر: «بز آخمق دکاز که کافر مملکتنه گیدوب بش آلتی یوز روبله پاره اسراف ایدلم. او پاره ایله بسز بتون گیجه یی «ده قادنس» قاباغنه وور پاتلاسون، چال اویناسون عالمنده کیچیره جگز».

قاچمق هنرلر

راویلر بیله روایت ایدورلر که مشهور کور اوغلی نك یوز هنری وارایدی، ۹۹ ی قاچمق ایدی. اودر که بر شخص ایسته سه که دنباده نام شهرت قازانسون، گرک کور اوغلی یه حاشیه دوشسون، بجه که لکیت قریه سنده اولان شیخ عبدالوهاب افندی کیمی.

بو حرفله نیچه ایللردر داغستانک بر کویولندن چیقوب لکیت جماعتی خوشبخت ایلمک ایچون بو کنده گلوب عوام جماعتک کومگیله ایو ایشیک صاحبی اولوب اوتورمقله هله شیخقلده ایدور!.. بونک بر ینیم قرداشی قزی وارایمش. دورت ایل بوندان مقدم مذکورهنی ولی سی حساب اولنان قرداشی اسماعیلدن دوگه دوگه راضیلق آلوب جیشدان خارده سچون همان کندلو حاجی مامای

افندی یه نکاح ایدور. سورا حاجی مامای افندی وفات ایدیر، سورا گنه قیزک باشنه نه مصیبت لر گلیر، خلاصه، شیخ عبدالوهاب افندی بی چاره قیزه ایتدیگی ظلمی انگر قویاق ترازونک بر تاینه، و بر تاینه قویاق بو گونلرده قهلیسده دو ققوز یاشنده اره ویریلن بر قیزه اولونان ظلمی و بی رحم لگی، او وعده ترازونک میلی ایروان و نخچوانک کاسب بک لرینک قامتی کیمی دوم دوز دوروب هیچ بر طرفه اگیلمز.

ملا عمو! آند ویریرم سنی واعظک دوغری اولان موعظه - سندن رنجیده اولان جار بازارینون قومار باز مجاهد لرینون ایمان لارینه، لکیت جماعتندن سوال ایده سوز بو بد خاصیت و بد شاروال شیخی هارادان و نه نحو ایله دوتوب گتوروبلر?

صوفی زنبیل

دربند

بو نوروز بایرامنده یوخاری محله نك ایگت لری آت چاپاندا بر عورت قضان قاجوب قورتارا بیلمه دیگندن جوانلارون تصدقی اولدی و بر نیچه اوشاق دخی باروتدن، پیستوندن، طراقادان، فشنگدن یوزی گوزی یانوب شکست اولدی. ایمدی، ملا عمو، بو گون آپریلون اوز سکزی قزل یومورتا بایرامی اولمقنه گوره دکان بازار دخی باغلو و بنده دخی مسافر اولدیقمده تماشا خاطر یچون دربندین روس و ارمنی حصه سنه گیدوب بر قدر گزدوقده هیچ بر بایرام اثر علامتی من اوردده گورمدیم، چونکه نه آت چاپان وار، نه تشک آتان وار، نه سر، نه کوئی، گویا که هیچ بایرام دگلمش، محض بر قدر روس و ارمنی تمیز لباس و آغ الجک لرده کیمی فایتون ایله، کیمی پیاده بربرسی نك منزلده دید و باز دید ایدوردیلر. حقیقت هر زادون بر یاراشیقی وار، اولی نك یاراشیقی آغلاماق، طویون کی اویناماق کیمی بایراموندا جور به جور شرطلری و یاراشیقی وار، اودا که مسلمانداره، بولاره باخوب خیلی افسوس ایدوردیم. غرض، که شکر اولسون، هر بر آشون دوزی، هر مجلسون و هر ملتون یاراشیقی مسلمان.

مژده

شماخی لی لاره مزده اولسون که سید محمد شیروانی کلیر شماخی یه.

دیلمک اولار که شماخی لی لار ایچون آغانک تشریفی ایکی بایرامدر، یری بودر که دخی بوندان سورا شماخنده یر ترینمز، او سببه که همان اوکوز که قوشا شیللاغا قالخوب یری ترپه دیدی، همان اوکوز دخی ساکت اولاجاق، چونکه آغا مینه جک اوکوزک بیلینه، یاپیشاجاق بوینوزلاریندن و قویمیاجاق که دخی تریشسون.

ایکمچی خوشبخت لکده بودر که میر مهدی آغا بوندان سورا دخی بر آز آسوده اولاجاق، او سببه که سید محمد آغا

اداره مزده ساتيلان كتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگینشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت
۱۵ قېك	۱۵ قېك	شمعچی زاده	ناله ویم (نظم)
۱۵ قېك	۱۵ قېك		فغانلریم
۱۰ قېك	۱۰ قېك		اسلام قرائتخانهسی
۱۰ قېك	۱۰ قېك		(قومیدیا)
۱۰ قېك	۱۰ قېك		یمان قارداش

قیمتلمری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
اداره	پوچتا خراجله		
۳۵ قېك		چیرنهایوسقی	درس کتابلاری:
			وطن دیلی اولمچی ایل
			ایچون درس کتابی
		گنجبه معلمی مرزا	برنجی کتاب اولمچی ایل
۲۰ قېك	۲۴ قېك	عباس ملا زاده	ایچون درس کتابی
			اوشاق باغچهسی. برنجی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	رشید بک افندی زاده	ایل ایچون درس کتابی
			بصیرت الاقبال ایکمچی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	" " "	ایل ایچون درس کتابی
۸ قېك	۱۰ قېك	میرزا عباس ملازاده	مشق مجموعهسی
قرائت کتابلاری:			
۸۰ ق	۹۶ ق	آخوند ارس زاده	تشریح الفرائض
			رستم و سهراب (گوزل
۱۸۱۸	۲۰۱ ق	عباس آقا غایبوف	شکلی)
		آخوند ابوتراب مرحوم ع.	بزم هانسی علم لر لازم
۱۵ قېك	۲۰ قېك	حشین زاده، فائق نعمان	
		زاده و ملانصرالدين	
۱۵ قېك	۱۷ قېك	ملانصرالدين	وسقا زینال (شکلی)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	" "	قریبالعلمی بک (شکلی)
۱۵ قېك	۱۷ قېك	" "	ایزنده حریت (شکلی)
۵ قېك	۷ قېك	حقویر دیبوف	ملت دوستلری
۲۰ قېك	۲۴ قېك	میرزا مسکوم خن	شیخ و وزیر و
			مدع ترقی (فارسیجه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	حقیقت اسلام
۴۵ قېك	۴۵ قېك	" "	اسلام تاریخی (برمجی حصه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	" "	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	" "	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۷ قېك	۷ قېك	رشید بک افندی زاده	سقاالت کرامتی
۲۵ قېك	۳۰ قېك	" "	آثار احمد بک جوانشیر
			(ملی شعر مجموعهسی)
۳۵ قېك	۴۱ قېك	حمید بک یوسف بگوف	حساب مسئلهلری،
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاعر ندر	صحت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	" "	مرآت وطن

مدرسه کتابخانهسی

کتابخانه مزده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر درلو مکتب کتابلری وارد. «طنین» غزتهسی محرری حسین جاهد، مالیه فاطمیری محمد جاوید، فیلسوف دوكتور رضا توفیق، مشهور گلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فسکرت و مایین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بسکک و دیگر بونلار کیسی ادبا و شعرائک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جمله اثرلری کتابخانه مزده موجوددر. تورکشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکن اولان آلیق «تورک دیرنکی» و «تورک اقتصاد یونینک» نشر ایتمکنه اولدیغی «اقتصاد» مجموعهسی ایله بر نشر ایدیلمن رسملی کتاب هفته بر چیقان مشهور «صراط مستقیم» زوو-نالارینک جمله نومرولری وار.

فرانسوز مورخلریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهد بک کیمی مقدر و مشهور محرر و سناسیلر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومیس» وار. قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی لغت ناجی، اختری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر... وار. حریتدن سوگره نشر ایدیلمش جمله رومانلر، تیاترو اویونلری حکایه لر وار. هبسی استانبول فیاتی ایله ساتیلور. باغچه سرای باسمهسی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایله ساپرلر بک اثرلریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم حساب» ک برنجی جلدی طبعدن چیقدی. بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰ بو قدر مسئلهلری حاویدر. فیاتی ۱ روبله ۳۰ قېك حساب مسئلهلری ۳۵ یومیه دفتر ۲۵ قېك ساتیلور. کتابخانه مزده قافاسیهده نشر ایدیلمش تورکجه هر درلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقله هر طرفه گوندریلور. هر دورلو لوازمات تعلیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس: G. Elisavetpol, Gamidz-Beky Useubbekovy.

ابونه قبول اولونور

ملانصرالدين ژورنالینه ابونه قبول اولونور:

تقدیسده، داویدوفسقی کوچده نمره ۲۴، قانتورامزده. و وارانسوفسقی کوچده مسلمان بازارنده جناب محمد زاده بک کتاپ ماغازه سند

باکوده

غوبیرنسقی کوچده اسلامیه مهمانخانه سند. اسدالله آخوندوفک قانتوراسند.

غیر شهر لرده ژورنال ساتیدر انلاریمز ابونه قبول ایتمک وکیل درلر.

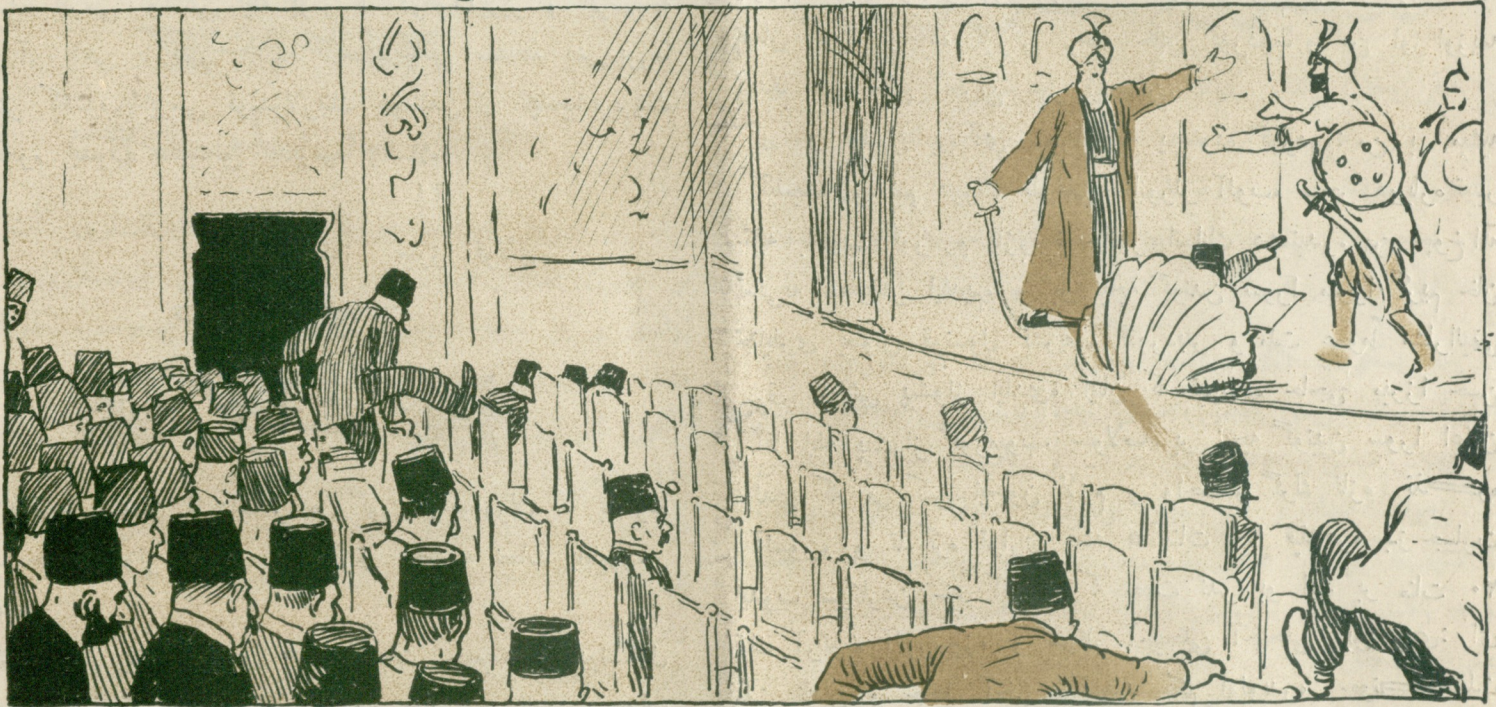
۱۳۰۲۵۳۴۵
۲۰۲۳۴۵۶۷۸

Такая для чего - же купить дорогой билет?



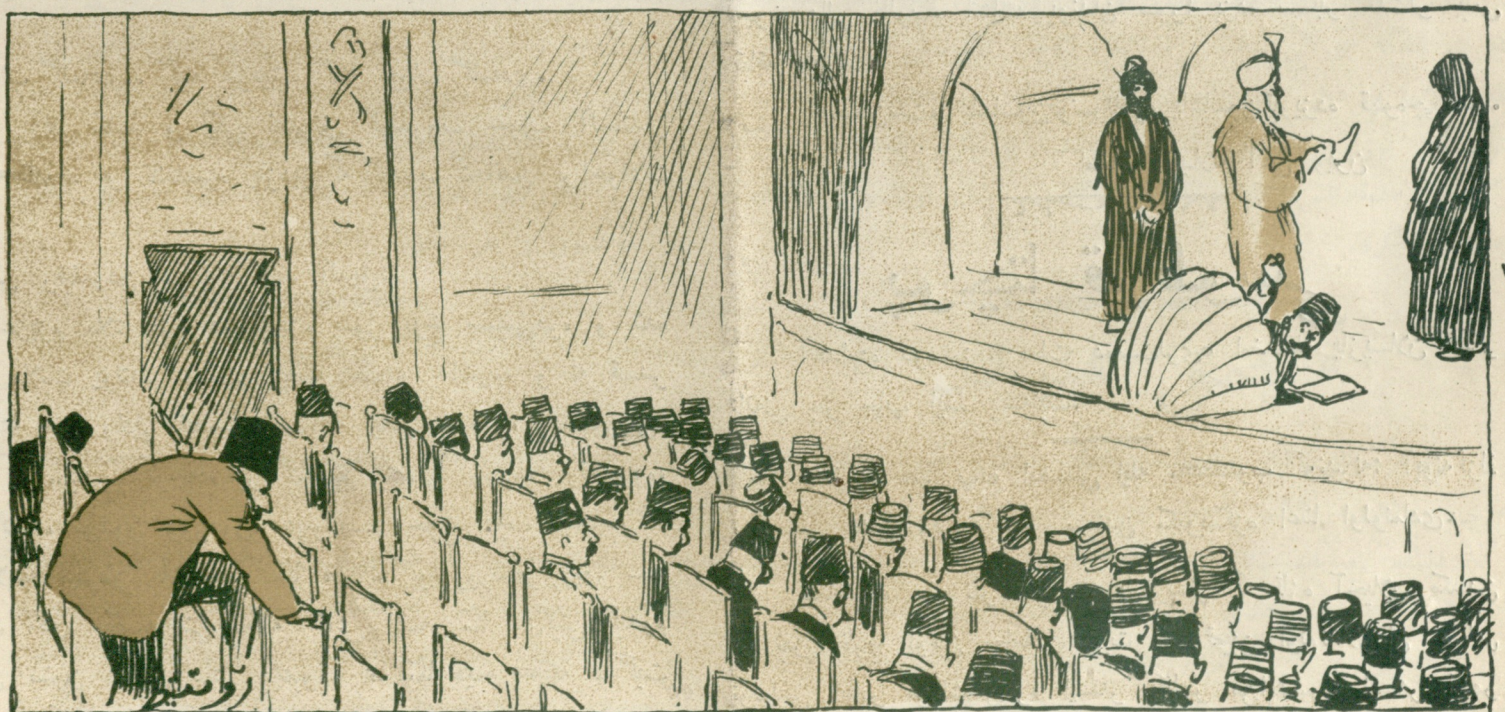
آده، دهلی دگل سن که بها بیلیت آلیسان؟.. بر پرده دن سورا کیچ اوتور لاپ اولمچی جرگه ده

Первое действие



اولمچی پرده

Второе действие



ایکلمچی پرده

Въ театрѣ

مسلمان تياتری.

آبونه قیمتی.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات

» » ۶ آیلغی - ۳ منات

» » ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات

» » ۶ آیلغی - ۴ منات

نسخهسی ادارهزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك

اداره و قانتور

تفلیس، داویدوف کوچهسی نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلغرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлисъ „Молла-Насреддинъ“

اعلان قیمتی

قېك صحیفهده پییطیت ایله بر سطر ۱۰ قېك، دال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس ده گیشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقه در.

۵ جمادی الاول ۱۳۲۸ بازار هفتهده بر دفعه چیخان تورك مجموعهسی در. ۲ مای ۱۹۱۰

مدرسه کتابخانهسی

کتابخانهزده استانبولده مطبوع ابتدائی، رشدی، اعدادی و عالی هر دورلو مکتب کتابلری واردر. «طنین» غزتهسی محرری حسین جاهد، مالیه ناطری محمد جاوید فیلسوف دو قنور رضاتوفیق، مشهور کلستان و خارستان صاحبی احمد حکمت، مکتب سلطانی مدیری شاعر شهیر توفیق فکرت و مابین باش کاتبی مشهور حکایه نویس خالد ضیا، نامق کمال، معلم ناجی، عبدالحق حامد بکیر و دیگر بونلار کیلی ادبا و شعرانک ادبیاته، تاریخه علوم و فنونه دائر جملة اثرلری کتابخانهزده موجوددر. تور کشناس تورکلر طرفندن نشر ایدیلمکدن اولان آیلق «تورک دیرنهکی» و تورک اقتصادیونینک نشر ایتمکده اولدیغی «اقتصاد مجموعهسی» ایله بر نشر ایدیلمک رسمی کتاب هفتهده بر چیخان مشهور «صراط مستقیم» ژورنال لارینک جملة نومرولری وار

فرانسور مورخلریندن مشهور «سینوبوس» ک حسین جاهدبک کیمی مقتدر و مشهور محررلر و سیاستلر طرفندن ترجمه ایدیلمش «تاریخ عمومیسی» وار.

قاموس الاعلام، قاموس ترکی، قاموس عثمانی، لغت ناجی، اختیری کبیر کیمی دورلو دورلو لغتلر وار. حریتدن سوکره نشر ایدیلمش جملة رومانلر، تیاترو او بونلری حکایه لر وار. هبسی استانبول فیثاتی ایله ساتیلور. باغچهسرای باسمهسی کلام قدیملر وار. مالینین و بورینین ایله سائر لرینک اثرلریندن ترجمه ایدیلمش علمی نظری مفصل «علم حسابک برنجی جلدی طبعدن چیقدی بو کتاب قواعد حسابیه ایله ۲۰۰۰ بو بو قدر مسئلهیی حاویدر. فیثاتی ۱ رویله ۲۰ قیکدر. حساب مسئلهلری ۳۵ یومیه دفتری ۲۵ قیکمن ساتیلور. کتابخانهزده قافقاسیهده نشر ایدیلمش تورکجه هر دورلو مکتب و ادبیات کتابلری موجوددر. نالوز طریقيله هر طرفه گوندریلور هر دورلو لوازمات تلمیمیه دخی ساتیلور. روسجه آدریس

г. Елисоветполь, Гамидъ-Беку Усуббекову.

«ترکستان ولایتی کوچکان آتش و بولاگی»

بولغانی ۱ سوم ۵۰۰.

۱۶ تورلیسندن جیمش چیکلاوس بادام فندق ترکستان

مشهور حلوا و دیسیرتلرندن صاق اولچاوی ۶ قداق ۱۰ سوم

۵۰۰ برابرینه یاباریلهدر. ۱ سومدن کم زادانگهسز یباریلیمی

دره او پاکوفگهسیده بزدن. یوجته مصارفی محترم مشتریلر

حسابندهر. هر بر یرده ساتور ایچون آگینت لرگیراک اوصالو

یهسی ۱۳ قک مارقه برابرینه یباریلهدر. آدریس:

г. Самаркандъ, М. И. посреднику руско-загранич-
нихъ торговыхъ фирмъ М. Ф. Ю. Заманову.

اعلان

بر منات ۳۰ قېك مارقه گوندرن ایچون ۴ دانه

ظهران یسکی رجال شخصلرک رسمی فوطوغرافی عکسلری

گوندریلور: شاه نو جاه، سپهدار اعظم، سردار اسعد،

صمصام السلطنه، یفرم خان، عضدالملک.

آدریس: تفلیسده کتابفروش محمدزاده.

باکوده ملا نصرالدین ژورنالنی وکیلی

اسلامیه مهمانخانهسنده اسدالله آخوندوی در.

و پاراپتده مشهدی ایوب علی اکبر اوفدر.

Преправитель и агентъ по сбору объявленій
журнала „Молла-Насреддинъ“ для города Баку:

Гостиння „Исламія“ Асадулла Ахундовъ.

и въ Паранетъ Мешади Эйюбъ Алекберовъ.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

32135340
302-101033

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впередя текста 10 коп.
позади 7 коп.

«لا نصر الدینک اولمجبی، ایکمجبی، اوچومجبی و دوردمجبی ایلی نیک جلدنمش کتابلری و بوش جلدلری سا یلماقدهدر. جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلوبدر. قیمتاری ادارهده: اولمجبی ایلی ۵ منات، ایکمجبی، اوچومجبی و دوردمجبی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قپک، بوچتا خرجی ایله: اولمجبی ایلی ۶ منات، ایکمجبی، اوچومجبی و دوردمجبی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.»

۱. اوشاق باغچیسى

سوادى اولمین آدم بر آیده اوخور و یازار. ۱۱۲ صفحهدن عباره برمجبی ایل ایچون مصور درس کتابی در. اوچومجبی دفعه اولرق استامبولده باسیلمشدر. قیمتی ۲۵ قپکدر

۲. بصیرة الاطفال

۲ مجی ۳ مجی و ۴ مجی ایللر ایچون مکتبلرده اوخوتلمو درس کتابیدر ایکی باب اوزره ترتیب اولونوب. مصور اولرق استامبولده ایکمجبی دفعه طبع اولونوبدر.

- ۳. قان اوچاغی قومیدیاسی — ۲۵ قپکدر
 - ۴. رستم و سهراب — ۲۵ قپکدر
 - ۵. مختصر شریعت — ۱۵ قپکدر
 - ۶. سققالک کرامتی — ۵ قپکدر
- کتابفروشله گذشت اولونور.
قافقازک جمیع کتابفروشلرینده ساتلمقدهدر.

۷ منات ۳۰ قپکه

انات و دکور ایچون گوزل انگلیس (تریقو) سندن ایکی دست پالتارلق آنجاق ۷ منات ۳۰ قپکه بول خرجیده فابریقانک عهدسینه (سیدریابه یول خرجی ۸۵ قپک) بگنمبه نلرک پول لاری قایتاریلاچقدر. بر دانه لباس ایچون ۴ آرشین بر چرک (انگلیس تریقوسی) ۲ آرشین ااندنه، زنانه ایچون ۸ آرشین آلبیبا تریقوسی هر رنگده؛ نالوز گوندریلسه ۱۶ قپک مارقه پولی علاوه ایدیلهچک. خواهش ایدنلره ۲ دست مردانه و یا ۲ دست زنانه گوندریلور. ۴ دست و آرتق آلانلاره آستار دخی مفته گوندریلهچک. ۴ دست زنانه آلانلاره بر قایش گوندریلور. بو آدریس:

Гор. Лодзь, въ фабрику „Лодзинскій Экспортъ“
М. Н.

تفلیسده مهمانخانه «داغستان»

نومره لرک قیمتی یاریم مناتدان اوچ مناته قدردر. هر جور آسیلوبورویا خورک لری گنورتمک اولار. تمیز و ایشیق نومره لریمز چوخ راحتدرلر. پاسپورتسز قوناقلار زحمت چکمه سونلر. چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولونمیاچاقلار. آدریس: تفلیس، پیستوفسقی کوجهده نمره ۹۳، نازه معالجه خانه نیک قباغنده، قونقادوران میدانک یاننده. صاحب مهمانخانه موسی حسن اوف گنجعلی.

Тифлисъ, Песковская ул. д. № 93,
противъ новой лѣчебницы д-ра Григорьяна.
на. номера « Д А Г Е С Т А Н »